



Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t.
Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.

c/o Droga Gertraudty
D-03046 Chóšebuz

*„Ten spšawny jo kaž bom, sajžony pši wódnych tšugach,
kótaryž swój płod měwa w swójom casu, a jogo list njezapřejo.“*
[Psalm 1, 3]

Zgromažina cłonkow 26. 11. 2016

Medijowa rozpšawa

26. nowembera 2016 jo se wótměła w chóšebuskem Měsćańskem muzeumje lětna zgromažina Spěchowańskego towaristwa za serbsku rěc w cerkwi z. t. Zmakanje jo zachopiło z kafejpišim a nabóžninu serbskego dušepastyrja I. Kšenki. Pšedsedař towaristwa, dr. H. Leipner, jo wuwitał 16 cłonkow a 3 góšći, kenž su pšichwatali, z gronkom lěta 2017, toho lěta jubileja reformacije: „Tak žejo ten Kněz: Cu wam nowu hutšobu a nowego ducha do was daś“ (Hezekiel 36, 26).

Zgromažina jo dała dobru góžbu za pšestajenje nowego plakata z tym gronkom, kenž jo grafiski wugótowała A. Piniekojc z dwójorěcnyma wariantoma dolnoserbski-nimski a gornoserbski-nimski.

Pó financnej rozpšawje něgajšnego pókladnika H. Kästnera jo wobzamknuła zgromažina dokóńcenje slědneho financnego lěta a wulichowanje starego pšedsedarstwa do lěta 2015. Něntejšny pókladnik S. O. Lohmann jo pšedstajił financnu situaciju za lěto 2016 a financne planowanje pšedsedarstwa za projekty lěta 2017. W rozpšawje pšedsedarstwa jo nacerił dr. Leipner pozitiwny wobraz wuwiše towaristwa. Za njogo jo dolnoserbske cerkwine towaristwo zjadnošeństwo optimizma, kótarež jo se zwěriło pó Lutheruju sajziš nowu jabłušcynu. Jo citěrował W. Měškanka: „Jo napšawdu rědnje, až mamy take aktiwnosći pšez našo towaristwo. Dopokažomy žeńk a lěpjej, až jo móžno, ze swójskimi mócami rěcne rummy slědk dobydnuš, kenž su se zdali južo zgubjone.“ Pšedsedař jo wuzwignuł, až cełkowna licba namšarjow na dolnoserbskich namšach jo wurosta nad 800. Widobnosć Serbow w cełej Ewangeliskej cerkwi Barlinja-Bramborskeje-šlasyńskeje Górneje Łužyce (EKBO) jo narosta a wjele nimskich fararjow w Dolnej Łužycy su zawupytnuli, až se něco gibjo na serbskem póli. Jo rozpšawił wó zmakanje

pšedsedarstwowu Maćice Serbskeje a Spěchowańskego towaristwa za serbsku rěc w cerkwi, žož wušy promšt M. Herche jo pšibytny był a něntejšne dowěrliwe zgromadne žěto cerkwinego wjednistwa ze serbskim towaristwom a žěłoweje kupki „Serbska namša“ wobwěsćił.

W kompjuterowej prezentaciju su byli wjeraški sajžonego lěta k wiženjeju. Serbski swěžeń Domowiny w Janšojcach se wótměł přědny raz z namšu, žož su pšišli wušej 200 luži a žož towaristwo jo pšedstajił zjawnosći nowe spiwarske za młodych luži „Tyca“. Dalšny wjerašk jo był Serbski cerkwiny žeń w Slěpem ze swójeju wjasołu zgromadnosću mjazy Serbami z Dolneje, srježneje a Górneje Łužyce. Na našych namšach jo było wizeš, až wósebne młode luže su se wěcej a wěcej angažeruju, na pšikład na 50. serbskej namše nowšego casa w Chóšebuzu. Na žednych namšach smy teke žišecu namšu měli.

Po rozpšawje pšedsedarstwa jo rozpšawił serbski dušepastyř I. Kšenka wó swójom statkowanju. Jo prezentěrował chroniku aktiwitow lěta 2016. Krađu optimistiski wobraz situacije Serbow w cerkwi pšedsedarja jo mógał jano pó žělach pšigłosyš. Teke pšipózna jo pózwigujuca widobnosć Serbow z cerkwineju orientaciju. Ale pó jogo mēnjenju njejo móžno było, spěchowanje serbskeje rěcy se nutšika cerkwi znowa zachopiš a koordiněrowaš. Wiži nadalaj pšěšiwnosć mjazy stareju mamineju rěcu a serbskeju rěcu w šulach, kótaraž dalšne konsoliděrowanje serbskeje rěcy zadora. Naslědna, pó žělach kontrowersna diskusija jo ale pokazala, až bejna licba pšibytnych čłonkow towaristwa to hynacej wiži. I. Kšenka jo k wěsći dał, až w druhej połojcy 2017 změjo nanowy dowol a fararka K. Köhlerowa pšewzejo nadawki serbskeje dušepastyrki.

W dalšnej diskusiju su se čłonki Spěchowańskego towaristwa pšiwobrošili pšedewžešam pšiducego lěta, gaž jubilej reformacije stoj we srježišću. W přědnem dypku diskusije su pšigłosyli z wětšynu požedanjeju Serbskego muzeja wó pódpěru za pšikup wobrazow wustajeńce „Satkula“ K. Vouka. Towaristwo co kupjenje wobrazu liškojskeje cerkwje pódprěš a pšosy swóje čłonki wó wósebnu pšćiwanku za ten zaměr.

Za zgromažinu jo pšedsedarstwo pšigótował łopjeno ze pšeglědom zarědowanjow lěta 2017. Wósebnej tšojeni bužotej Serbski cerkwiny žeń w Tšupcu (1./2.7.2017) a nimski cerkwiny žeń w Barlinju z dwójorěcnu namšu (27.5.2017). Plany towaristwa se žarže, až Biblija grajo wažnu rolu. W lěše 2017 pókšacujomy z bibliskim kołom „Rozmějoš, což lazujoš?“. Přědny termin jo južo 20.1.2017. Žěłowa kupka se stara wó wudaše ochranojskich (herrnhutskich) gronkow w dolnoserbskej rěcy wót lěta 2018. To lěto 2018 jo planowane ako „Lěto Serbskeje Biblije“. Na 150. wrošenicu slědneje šišćane Serbskeje Biblije wudajomy z Serbskim institutom tu historisku wersiju we łatyńskich pismikach. Biblija bužo pšistupna w interneše, na CD, ako ebook a šišćane knigły.

Slědny dypk diskusije jo było pšestajenje idejow na twórjenje zjadrošćenstwa Serbow w ewangelskej cerkwi EKBO ako „Krajna Serbska wósada“. Dalše rozgrona wó tom muse hyšći

slědowaś we wósadach a cerkwinych gremiumach.

Wobźělniki głowneje zgromaźiny Spěchowańskego towaristwa za serbsku rěc w cerkwi su mógali z dokónčenim zarědowanja nejnowšy zešywk Nowego wósadnika domoj wześ. Wósebne wudaše ma tema reformacija pla nas w Serbach, ze šěžyšćom Dolna Łužyca. Dalšny zešywk Nowego wósadnika wujžo k nowemu lětoju.

Hartmut Leipner

Mitgliederversammlung am 26.11.2016

Medieninformation

Am 26. November 2016 fand im Stadtmuseum Cottbus die Jahresversammlung des Vereins zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V. statt. Das Treffen begann mit Kaffeetrinken und einer Andacht des wendischen Seelsorgers I. Kšenka. Der Vorsitzende des Vereins, Dr. H. Leipner, begrüßte die 16 Mitglieder und 3 Gäste, die gekommen waren, mit der Jahreslosung 2017, des Jahres des Reformationsjubiläums: „Gott spricht: Ich schenke euch ein neues Herz und lege einen neuen Geist in euch“ (Hesekiel 36, 26). Die Versammlung war eine gute Gelegenheit zur Vorstellung des neuen Plakates mit dieser Losung, die graphisch von A. Piniekojc mit den beiden zweisprachigen Varianten wendisch-deutsch und obersorbisch-deutsch gestaltet wurde.

Nach dem Finanzbereich des ehemaligen Kassenwartes H. Kästner beschloss die Versammlung den Abschluss des letzten Finanzjahres und die Entlastung des alten Vorstandes, der bis 2015 agierte. Der jetzige Kassenwart S. O. Lohmann stellt die Finanzlage 2016 und die finanziellen Planungen für die Projekte des Jahres 2017 vor. Im Bericht des Vorstandes zeichnete Dr. Leipner ein positives Bild der Entwicklung des Vereins. Für ihn ist der wendische Kirchenverein eine Gemeinschaft des Optimismus, die sich im Lutherschen Sinne getraut hat, einen Apfelbaum zu pflanzen. Er zitierte W. Měškank: „Es ist in der Tat schön, dass wir solche Aktivitäten in unserem Verein haben. Wir können immer besser zeigen, dass es mit eigenen Kräften möglich ist, Sprachräume zurückzugewinnen, die schon verloren geglaubt wurden.“ Der Vorsitzende hob hervor, dass die Gesamtzahl von Gottesdienstbesuchern auf wendischen Gottesdiensten auf über 800 anstieg. Die Sichtbarkeit der Wenden ist in der gesamten Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz (EKBO) angestiegen. Viele deutsche Pfarrer in der Niederlausitz haben gemerkt, dass sich etwas auf wendischem Gebiet tut. Er berichtete vom Treffen der Vorstände der Maćica Serbska und des Spěchowanske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t./Vereins zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V., an dem auch der Generalsuperintendent M. Herche teilnahm, der die gegenwärtige vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen der Kirchenleitung und dem wendischen Kirchenverein sowie der Arbeitsgruppe „Wendischer Gottesdienst“ hervorhob.

In einer Computerpräsentation wurden die Höhepunkte des vergangenen Jahres gezeigt. Das sorbische/wendische Festival der Domowina in Janšojce/Jänschwalde fand erstmalig mit einem Gottesdienst statt, zu dem über 200 Leute kamen und wo der Förderverein der Öffentlichkeit das neue Liederbuch für junge Leute „Tyca“ (Regenbogen) vorstellte. Weitere Höhepunkte waren der Sorbische Kirchentag in Slěpo/Schleife mit der fröhlichen Gemeinschaft von Wenden/Sorben aus der Nieder-, Ober- und mittleren Lausitz. Auf unseren Gottesdiensten war

zu sehen, dass sich besonders immer mehr junge Leute engagieren, z. B. auf dem 50. wendischen Gottesdienst neuerer Zeit in Chóšebuz/Cottbus. Auf vielen wendischen Gottesdiensten fanden auch Kindergottesdienste statt.

Nach dem Bericht des Vorstandes berichtete der wendische Seelsorger I. Kšénka über seine Tätigkeit. Er präsentierte die Chronik der Aktivitäten im Jahr 2016. Dem optimistischen Bild der Situation der Wenden in der Kirche konnte er nur teilweise zustimmen. Auch er erkennt eine angestiegene Sichtbarkeit der Wenden mit kirchlicher Orientierung. Aber nach seiner Meinung war es nicht möglich, eine Förderung der wendischen Sprache im Innern der Kirche von Neuem zu beginnen und zu koordinieren. Er sieht weiterhin einen Widerspruch zwischen der alten wendischen Muttersprache und dem Niedersorbisch in den Schulen, was eine weitere Konsolidierung der wendischen Sprache behindert. Die anschließende, teilweise kontroverse Diskussion zeigte aber, dass ein beträchtlicher Teil der anwesenden Mitglieder dies anders sieht. I. Kšénka gab bekannt, dass er im zweiten Halbjahr 2017 Elternurlaub nimmt und Pfarrerin K. Köhlerowa die Aufgaben einer wendischen Seelsorgerin übernimmt.

In der weiteren Diskussion wandten sich die Mitglieder des Fördervereins den Vorhaben des nächsten Jahres zu, wenn das Reformationsjubiläum im Mittelpunkt steht. Im ersten Diskussionspunkt unterstützten sie mehrheitlich den Antrag des Wendischen Museums zur Förderung des Ankaufs von Bildern der Ausstellung „Satkula“ von K. Vouk. Der Verein will den Ankauf des Bildes der Kirche von Liškow/Groß Lieskow unterstützen und bittet seine Mitglieder um eine besondere Spende für diesen Zweck.

Für die Versammlung hatte der Vorstand ein Blatt mit der Übersicht der Veranstaltungen des Jahres 2017 vorbereitet. Besondere Ereignisse werden der Wendische Kirchentag in Tšupc/Straupitz (1./2.7.2017) und der deutsche evangelische Kirchentag in Berlin mit einem zweisprachigen Gottesdienst (27.5.2017) sein. In den Plänen des wendischen Kirchenvereins spielt die Bibel weiterhin eine wichtige Rolle. Im Jahr 2017 führen wir den wendischen Bibelkreis „Verstehst Du, was du liest?“ fort. Der erste Termin ist bereits am 20.1.2017. Eine Arbeitsgruppe kümmert sich um die Herausgabe der Herrnhuter Losungen in wendischer Sprache von 2018 an. Dieses Jahr 2018 ist als „Jahr der Wendischen Bibel“ geplant. Zum 150. Jahrestag der letzten Druckausgabe der Wendischen Bibel geben wir mit dem Sorbischen Institut diese historische Version heraus. Die Bibel wird zugänglich sein im Internet, auf CD, als E-Book und als Druckausgabe.

Der letzte Diskussionspunkt war die Vorstellung von Ideen zur Bildung einer Vereinigung wendischen Christen innerhalb der EKBO als „landeskirchliche Wendische Gemeinde“ („Serbska wósada“). Weitere Gespräche darüber müssen in den Gemeinden und kirchlichen Gremien geführt werden.

Die Teilnehmer der Jahresversammlung des Vereins zur Förderung der wendischen Sprache in

der Kirche e. V. konnten zum Ende der Veranstaltung das neueste Heft des „Nowy wósadnik“ nach Hause nehmen. Diese Sonderausgabe hat das Thema Reformation bei den Wenden, mit dem Schwerpunkt Niederlausitz. Das nächste Heft des wendischen Gemeindeblattes erscheint zum neuen Jahr.

Hartmut Leipner